



PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TUTORE PER BRACCIO E SPALLA
SHOULDER & ARM BRACE
ATTELLE POUR ÉPAULE ET BRAS
ORTESIS DE BRAZO Y HOMBRO
ÓRTESE DE OMBRO E BRAÇO
SCHULTER- UND ARMORTHESE
ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΩΜΟΥ & ΒΡΑΧΙΟΝΑ
ORTEZA STAWU BARKOWEGO I RAMIENNEGO
RAMENNÍ A PAŽNÍ ORTÉZA
AXEL-OCH-ARMBANDAGE
OLKAPÄÄ- JA KÄSIVARSITUKI
OPORNICA ZA RAMO IN ROKO
RAMENNÁ ORTÉZA
ORTEZĂ PENTRU UMĂR ȘI BRAȚ
SCHOUDER- EN ARMSPALK
STEZNIK ZA RAME I RUKU
VÁLL- ÉS KARMEREVÍTŐ
SKULDER- OG ARMBØJLE
OPTEZA ZA RAMO И РЪКА
PETIES IR RANKOS ĮTVARAS
PLECU UN ROKU BALSTI
ÕLA- JA KÄETUGI

دعامة الكتف والذراع

GIMA 42000 – 42001 – 42002 - 42003



XIAMEN ORTOCARE SPORTS HEALTH CO., LTD.
Unit 218-2, New Times Building, No.1 Huli Avenue, Xiamen, China
(Fujian) Pilot Free Trade Zone
MADE IN CHINA



AR003



SUNGO Cert GmbH
Harffstr. 47, 40591 Düsseldorf, Germany



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



ITALIANO

Nome:

Tutore per braccio e spalla

Uso previsto:

Da utilizzare su soggetti sottoposti a chirurgia della spalla, che abbiano subito una lussazione o sublussazione della spalla.

Utilizzo:

1. Staccare tutte le fasce e le strappo.
2. Per prima cosa, avvolgere la fascia toracica.
3. Avvolgere quindi la fascia del braccio e attaccarla alla fascia toracica.
4. Infine, avvolgere la fascia del polso e attaccarla alla fascia toracica.
5. Attaccare la fascia a strappo sulla spalla controlaterale fino alla fascia del polso e alla fascia toracica.

Metodi di pulizia/manutenzione:

- Lavaggio in acqua fredda, lavaggio in lavatrice a ciclo delicato e con detergente delicato.
- Non lavare a secco e non asciugare in asciugatrice.
- Non utilizzare la candeggina.
- Asciugare all'aria aperta e non esporre il tutore a fonte di calore.

Avvertenze e precauzioni:

Rivolgersi al medico se dovessero manifestarsi sintomi allergici. Non utilizzare per più di 24 ore continuative.

Conservazione:

Conservare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce del sole e, preferibilmente, nella confezione originale.

Durata del prodotto a scaffale:

5 anni

Smaltimento:

Smaltire il prodotto dopo l'uso in conformità alle normative locali in vigore.

Nota per l'utente e/o per il paziente:

Qualsiasi grave incidente che si verifica in relazione all'uso del dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato Membro in cui si trovano l'utente e/o il paziente.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

Name:

Shoulder & Arm Brace

Intended use:

To be used by who suffering shoulder surgery, shoulder dislocation or subluxation.

Usage:

1. Detach all the belts & straps.
2. First, wrap the thoracic belt.
3. Second, wrap the arm belt and attach it to the thoracic belt.
4. Finally, wrap the wrist belt and attach to the thoracic belt.
5. Attach the strap over contralateral shoulder to wrist belt and thoracic belt.

Cleaning Methods / Maintenance:

- Washing in cold water, gentle cycle and a mild soap.
- Do not dry clean or tumble dry.
- Do not use bleach.
- Dry in an air current, and do not expose this brace to any heat source.

Precaution and Warning:

Please consult with your physician if any allergic symptom occurs. Do not use more than 24 hours of continuous.

Storage:

Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

Shelf Life:

5 years

Disposal:

Please dispose the product after use to comply with local regulation.

Notice to the user and/or patient:

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

FRANÇAIS

Name :

Attelle pour épaule et bras

Usage prévu :

Destiné aux personnes ayant subi une opération, une luxation ou une sublaxation de l'épaule.

Mode d'emploi :

1. Détachez toutes les courroies et lanières.
2. Commencez par passer la courroie thoracique.
3. Puis passez la courroie du bras et fixez-la à la courroie thoracique.
4. Enfin, passez la courroie du poignet et fixez-la à la courroie thoracique.
5. Attachez la lanière à l'épaule controlatérale par rapport aux courroies du poignet et thoracique.

Méthodes de nettoyage/Entretien :

- Lavez à l'eau froide, cycle délicat et savon doux.
- Ne lavez pas à sec et ne séchez pas au sèche-linge.
- N'utilisez pas d'eau de Javel.
- Séchez à l'air et n'exposez pas l'attelle à des sources de chaleur.

Précautions et avertissements :

Consultez votre médecin si vous constatez des symptômes d'allergie. N'utilisez pas le dispositif pendant plus de 24 heures de suite.

Stockage :

Stockez le produit dans un lieu sec et frais à l'abri du soleil et de la chaleur, de préférence dans son emballage d'origine.

Durée de conservation :

5 ans

Élimination :

Après usage, veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales.

Mise en garde pour l'utilisateur et/ou le patient:

Tout accident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et/ou le patient

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

ESPAÑOL

Nombre:

Ortesis de Brazo y Hombro

Uso previsto:

Para ser utilizado por quienes se someten a cirugía de hombro, o sufren luxación o subluxación de hombro.

Uso:

1. Desmonte todas las fajas y correas.
2. En primer lugar, envuelva la faja torácica.
3. En segundo lugar, envuelva la faja del brazo y únala a la faja torácica.
4. Por último, envuelva la faja de la muñeca y únala a la faja torácica.
5. Fije la correa sobre el hombro contralateral a la faja de la muñeca y a la faja torácica.

Métodos de limpieza / mantenimiento:

- Lavar a mano en agua fría con jabón suave, ciclo delicado.
- No lavar en seco ni secar en secadora.
- No utilizar lejía.
- Dejar secar al aire y no exponga esta ortesis a ninguna fuente de calor.

Precaución y advertencia:

Consulte con su médico ante cualquier síntoma alérgico.
No utilizar más de 24 horas seguidas.

Almacenamiento:

Conservar el producto en un lugar fresco y seco, protegido de la luz solar y del calor, y preferiblemente en su envase original.

Vida útil:

5 años

Eliminación:

Por favor, deseche el producto después de su uso para cumplir con la normativa local.

Aviso al usuario y/o paciente:

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

Precaución e Aviso:

Consulte a seu médico se ocorrer algum sintoma alérgico.
Não utilize mais de 24 horas contínuas.

Armazenamento:

Armazene o produto em local fresco e seco, ao abrigo da luz solar e do calor e preferencialmente na embalagem original.

Tempo na prateleira:

5 anos

Eliminação:

Elimine o produto após a utilização para cumprir a regulamentação local.

Notificação ao utilizador e/ou paciente:

Qualquer incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

DEUTSCH**Name:**

Schulter- und Armorthese

Vorgesehene Verwendung:

Für Personen, die an den Nachwirkungen einer Schulteroperation, an einer Schulterluxation oder einer Subluxation leiden.

Verwendung:

1. Lösen Sie alle Gurte und Riemen.
2. Legen Sie zunächst den Brustgurt an.
3. Danach legen Sie den Armgurt an und befestigen Sie ihn am Brustgurt.
4. Zum Schluss legen Sie den Handgelenkgurt an und befestigen ihn am Brustgurt.
5. Befestigen Sie den Riemen über der kontralateralen Schulter am Handgelenkgurt und am Brustgurt.

Reinigungsverfahren / Pflege:

- Waschen in kaltem Wasser, Schonwaschgang und mit milder Seife.
- Nicht chemisch reinigen oder im Trockner trocknen.
- Kein Bleichmittel verwenden.
- Das Produkt an der Luft trocknen und keiner Wärmequelle aussetzen.

Vorsichtsmaßnahme und Warnung:

Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, wenn allergische Symptome auftreten.

Nicht mehr als 24 Stunden ununterbrochen anwenden.

Lagerung:

Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen Ort, vor Sonnenlicht und Hitze geschützt und vorzugsweise in der Originalverpackung.

Haltbarkeit:

5 Jahre

Entsorgung:

Das Produkt nach Gebrauch entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Hinweis an den Nutzer und/oder Patienten:

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Anwender bzw. Patient ansässig ist

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

PORTUGUÊS**Nome:**

Órtese de ombro e braço

Utilização pretendida:

Para ser usado por quem foi submetido a cirurgia no ombro, tem luxação ou subluxação do ombro.

Utilização:

1. Afaste todos os cintos e correias.
2. Primeiro, coloque o cinto torácico em volta.
3. Em segundo lugar, coloque o cinto de braço em volta e prenda-o ao cinto torácico.
4. Finalmente, coloque o cinto de pulso em volta e prenda-o ao cinto torácico.
5. Prenda a correia sobre o ombro contralateral ao cinto de pulso e ao cinto torácico.

Métodos de Limpeza / Manutenção:

- Lavagem em água fria, ciclo delicado e sabão neutro.
- Não lave a seco ou seque na máquina.
- Não use lixívia.
- Seque numa corrente de ar e não exponha esta órtese a nenhuma fonte de calor.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Όνομα:

Νάρθηκας ώμου & βραχίονα

Προβλεπόμενη χρήση:

Να χρησιμοποιείται από όσους έχουν υποστεί χειρουργική επέμβαση στον ώμο, εξάρθρωση ή εξάρθρωση του ώμου.

Χρήση:

1. Λύστε όλες τις ζώνες και τους μιάντες.
2. Πρώτα, τυλίξτε τη θωρακική ζώνη.
3. Δεύτερον, τυλίξτε τον μάντα του βραχίονα και συνδέστε την με την θωρακική ζώνη.
4. Τέλος, τυλίξτε τον μάντα καρπού και συνδέστε τον με την θωρακική ζώνη.
5. Συνδέστε τον μάντα πάνω από τον αντίπλευρο ώμο στον μάντα καρπού και στην θωρακική ζώνη.

Μέθοδοι καθαρισμού/συντήρησης:

- Πλύσιμο με κρύο νερό, σε ήπιο κύκλο και με ήπιο σαπούνι.
- Μην χρησιμοποιείτε στεγνό καθαρίσμα ή στεγνωτήριο.
- Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη.
- Στεγνώστε σε ρεύμα αέρα και μην εκθέτετε τον νάρθηκα σε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.

Προσοχή και προειδοποίηση:

Συμβουλευτείτε το γιατρό σας εάν εμφανιστεί οποιοδήποτε αλλεργικό σύμπτωμα.

Μην χρησιμοποιείτε περισσότερο από 24 ώρες συνεχόμενα.

Αποθήκευση:

Φυλάσσετε το προϊόν σε δροσερό και ξηρό μέρος μακριά από το ηλιακό φως και τη θερμότητα και κατά προτίμηση στην αρχική του συσκευασία.

Διάρκεια ζωής αποθηκευμένου προϊόντος:

5 έτη

Απόρριψη:

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση για να συμμορφωθείτε με τους τοπικούς κανονισμούς.

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή/και τον ασθενή:

Τυχόν σοβαρό ατύχημα το οποίο αφορά το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ασθενής

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

POLSKI

Nazwa:

Orteza stawu barkowego i ramiennego

Zamierzone zastosowanie:

Do stosowania przez osoby po operacji barku, zwichnięciu lub podwichnięciu barku.

Zastosowanie:

1. Odłącz wszystkie pasy i paski.
2. Najpierw owiń pas piersiowy.
3. Następnie owiń pas naramienny i przymocuj go do pasa piersiowego.
4. Na koniec owiń pas na nadgarstek i przymocuj do pasa piersiowego.
5. Zamocuj pasek na przeciwnym ramieniu do pasa na nadgarstek i pasa piersiowego.

Metody czyszczenia / konserwacja:

- Pranie w zimnej wodzie, delikatny cykl i łagodny detergent.
- Nie czyszczyć chemicznie ani nie suszyć w suszarce.

- Nie używać wybielacza.
- Suszyć na powietrzu i nie wystawiać ortezy na działanie jakiegokolwiek źródła ciepła.

Środki ostrożności i ostrzeżenia:

W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek objawów alergicznych należy skonsultować się z lekarzem.

Nie używać dłużej niż przez 24 godziny ciągłego noszenia.

Przechowywanie:

Przechowywać produkt w chłodnym, suchym miejscu, z dala od światła słonecznego i ciepła, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Okres przydatności do użycia:

5 lat

Utylizacja:

Po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Uwaga dla użytkownika i/lub pacjenta:

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania

WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

ČEŠTINA

Název:

Ramenní a pažní ortéza

Zamýšlené použití:

K použití pro osoby po operaci ramene, vykloubení nebo sublucaci ramene.

Použití:

1. Odpojte všechny pásy a popruhy.
2. Nejprve ovažte hrudní pás.
3. Následně ovažte ramenní pás a připevňte ho k hrudnímu pásu.
4. Nakonec ovažte zápečtní pás a připevňte ho k hrudnímu pásu.
5. Připevňte popruh přes protilehlé rameno k zápečtnímu a hrudnímu pásu.

Metody čištění / údržby:

- Perte ve studené vodě, v šetrném cyklu a s jemným mýdlem.
- Nečistěte chemicky ani nesaňte v bubnové sušičce.
- Nepoužívejte bělicí prostředky.
- Ortézu sušte v proudu vzduchu a nevystavujte ji žádnému zdroji tepla.

Bezpečnostní opatření a varování:

V případě výskytu příznaků alergie se obraťte na svého lékaře.

Nepoužívejte déle než 24 hodin nepřetržitě.

Skladování:

Výrobek skladujte na chladném a suchém místě, mimo dosah slunečního záření a tepla, nejlépe v původním obalu.

Životnost:

5 let

Likvidace:

Po použití výrobek zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Upozornění pro uživatele a/nebo pacienta:

Každou závažnou událost, k níž dojde v souvislosti s výrobkem, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel a/nebo pacient usazen

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY GIMA

Platí 12 měsíční standardní záruka Gima B2B.

SVENSKA

Namn:

Axel-och-Armbandage

Avsedd användning:

Används av personer som genomgått axeloperation, axelförskjutning eller subluxation.

Användning:

1. Ta av alla bälten och remmar.
2. Linda först bröstkorgsbältet.
3. Linda sedan armbältet och fäst det i bröstbältet.
4. Slutligen lindar du handledsbältet och fäster det i bröstbältet.
5. Fäst remmen över den motsatta axeln i handledsbältet och bröstkorgsbältet.

Rengöringsmetoder / Underhåll:

- Tvätta med kallt vatten, mild cykel och mild tvättmedel.
- Kemtvätta inte och torktumla inte.
- Använd inte blekmedel.
- Lufttorka och utsätt inte detta armbånd för värmekällor.

Försiktighetsåtgärder och Varning:

Var god konsultera din läkare och allergisymptom uppkommer. Använd inte mer än 24 timmar i följd.

Lagring:

Lagra produkten på en sval plats på avstånd från solljus och värme och helst i originalförpackningen.

Hållbarhet:

5 år

Bortskaffande:

Var god bortskaffa produkten efter användning i enlighet med lokala föreskrifter.

Anmärkningar för användaren och/eller patienten:

Eventuella allvarliga olyckor som inträffat i samband med anordningen, ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i Medlemsstaten där användaren och/eller patienten är bosatt

GARANTIVILLKOR GIMA

Man tillämpar standard garanti B2B Gima på 12 månader.

SUOMALAINEN

Nimi:

Olkapää- ja käsivarsituki

Käyttötarkoitus:

Tarkoitettu käytettäväksi olkapään leikkauksen, olkapään täydellisen tai osittaisen sijoiltaanmenon tapauksessa.

Käyttö:

1. Irrota kaikki vyöt ja hihnat.
2. Kiedo ensin rintakehän vyö.
3. Kiedo sitten käsivarren vyö ja kiinnitä se rintakehän vyöhön.
4. Kiedo lopuksi ranteen vyö ja kiinnitä se rintakehän vyöhön.
5. Kiinnitä hihna vastakkaisen puolen olkapään yli ranteen vyöhön ja rintakehän vyöhön.

Puhdistustavat/ylläpito:

- Pese kylmällä vedellä, hellävaraisella linkouksella ja miedolla saippualla.
- Ei kemiallista pesua eikä rumpukuivausta.
- Ei saa käyttää valkaisuainetta.
- Kuivaa ilmavirralla äläkä altista tätä tukea millekään lämmönlähteelle.

Varotoimi ja varoitus:

Ota yhteyttä lääkäriisi, jos allergisia oireita ilmenee.

Ei saa käyttää yhtäjaksoisesti yli 24 tuntia.

Säilytys:

Säilytä tuotetta viileässä ja kuivassa paikassa kaukana auringonvalosta ja lämmöstä ja mielellään alkuperäisessä pakkauksessa.

Säilyvyys:

5 vuotta

Hävittäminen:

Hävitä tuote käytön jälkeen noudattaaksesi paikallisia asetuksia.

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista haittatapahtumista tulee ilmoittaa valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu

GIMAN TAKUUEHDOT

Giman 12 kuukauden B2B-perustakuuta sovelletaan

SLOVENŠČINA

Ime:

Opornica za ramo in roko

Predvidena uporaba:

Za osebe po operaciji rame, izpahu ali subluksaciji rame.

Uporaba:

1. Odprite vse pasove in trakove.
2. Najprej ovijte prsni pas.
3. Nato ovijte pas za roko in ga pritrdite na prsni pas.
4. Na koncu ovijte zapestni pas in ga pritrdite na prsni pas.
5. Pritrdite trak čez nasprotno ramo na zapestni in prsni pas.

Načini čiščenja / vzdrževanja:

- Pranje v hladni vodi, nežnem ciklu in z blagim milom.
- Ni primerno za kemično čiščenje ali sušenje v sušilnem stroju.
- Ne uporabljajte belil.
- Sušite na zraku in te opornice ne izpostavljajte nobenemu viru toplote.

Previdnostni ukrepi in opozorilo:

Če se pojavi kakršen koli alergijski simptom, se posvetujte z zdravnikom.

Ne uporabljajte več kot 24 ur neprekinjeno.

Shranjevanje:

Izdelek shranjujte v hladnem in suhem prostoru, zaščiteno pred sončno svetlobo in vročino, po možnosti v originalni embalaži.

Rok uporabnosti:

5 let

Odlaganje:

Po uporabi izdelek odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Obvestilo za uporabnika in/ali pacienta

O vsakem resnem dogodku, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež

GARANCIJSKI POGOJI GIMA

Uveljavlja se standardno 12-mesečno GIMA B2B garancijo.

SLOVENČINA

Názov:

Ramenná ortéza

Zamýšľané použitie:

Na použitie osobami, ktorí prekonali operáciu ramena, trpiacimi vyklbením ramena alebo subluxáciou.

Použitie:

1. Odopnite všetky pásy a popruhy.
2. Najprv omotajte hrudný pás.
3. Potom omotajte ramenný pás a pripojte ho k hrudnému pásu.
4. Nakoniec omotajte zápsťný pás a pripojte ho k hrudnému pásu.
5. Popruh pripojte cez kontralaterálne rameno k zápsťnému pásu a hrudnému pásu.

Metódy čistenia / Údržba:

- Umyte v studenej vode, mierny cyklus a jemné mydlo.
- Nečistite za sucha, ani nedávajte do sušičky.
- Nepoužívajte bielidlo.
- Sušte prúdom vzduchu a nevystavujte túto ortézu žiadnemu zdroju tepla.

Predbežné opatrenie a varovanie:

Ak sa vyskytnú akékoľvek alergické príznaky, poraďte sa so svojím lekárom.

Nepoužívajte nepretržite viac ako 24 hodín.

Skladovanie:

Výrobok skladujte na chladnom a suchom mieste mimo priameho slnečného svetla a tepla, ak je to možné, v originálnom balení.

Skladovateľnosť:

5 rokov

Likvidácia:

Výrobok zlikvidujte po použití v zhode s miestnym nariadením.

Upozornenie pre používateľa a/alebo pacienta

Akýkoľvek vážny úraz, ku ktorému došlo v súvislosti s pomôckou, by sa mal oznámiť výrobcom a kompetentnému orgánu v členskom štáte, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádza

ZÁRUČNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI GIMA

Platí 12-mesačná štandardná B2B záruka spoločnosti Gima

ROMÂNĂ**Denumire:**

Orteză pentru umăr și braț

Utilizare prevăzută:

A se folosi de către persoanele care suferă o intervenție chirurgicală la nivelul umărului, o luxație sau o subluxație a umărului.

Utilizare:

1. Scoateți toate benzile și curelele.
2. Mai întâi, înfășurați banda toracică.
3. Apoi înfășurați banda de braț și atașați-o la banda toracică.
4. În cele din urmă, înfășurați banda pentru încheietura mâinii și atașați-o de banda toracică.
5. Atașați curea pe umărul contralateral la banda pentru încheietura mâinii și la banda toracică.

Metode de curățare/întreținere:

- Spălați manual în apă rece cu săpun delicat, la un ciclu de spălare ușor.
- Nu curățați chimic, nu uscați folosind uscătorul.
- Nu folosiți înălbitori.
- Uscați la aer și nu expuneți această orteză la nicio sursă de căldură.

Precauții și avertismente:

Vă rugăm să vă consultați cu medicul dumneavoastră în cazul apariției vreunui simptom alergic.

A nu se folosi mai mult de 24 de ore continuu.

Depozitare:

Păstrați produsul într-un loc uscat și răcoros, ferit de lumina soarelui și căldură și, de preferință, în ambalajul original.

Durată de depozitare:

5 ani

Eliminare:

Vă rugăm să aruncați produsul după utilizare pentru a respecta reglementările locale.

Notificare către utilizator și/sau pacient:

Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente a Statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul

CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA

Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni.

NEDERLANDS**Naam:**

Shoulder- en armpalk

Beoogd gebruik:

Moet gebruikt worden voor personen die een schouderoperatie hebben ondergaan of die lijden aan een schouderontwrichting of subluxatie.

Gebruik:

1. Maak alle banden en riemen los.
2. Wikkel eerst de borstband.
3. Wikkel vervolgens de armband en bevestig deze aan de borstband.
4. Wikkel tenslotte de polsband en bevestig deze aan de borstband.
5. Bevestig de band over de contralaterale schouder aan de polsband en de borstband.

Reinigings- / onderhoudsmethoden:

- Was voorzichtig met de hand, in koud water en met een mild wasmiddel.
- Niet chemisch reinigen of drogen in de wasdroger.
- Geen bleekmiddel gebruiken.
- Droog aan de lucht en stel deze spalk niet bloot aan warmtebronnen.

Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen:

Raadpleeg uw arts in geval van eventuele allergische symptomen. Niet langer dan 24 uur continu gebruiken.

Opslag:

Sla het product op, op een droge plaats en uit de buurt van zonlicht en warmtebronnen, bij voorkeur in de originele verpakking.

Houdbaarheid:

5 jaar

Verwijdering:

Gooi het product na gebruik weg in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

Mededeling voor de gebruiker en/of patiënt:

Eventuele ernstige incidenten met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd

GARANTIEVOORWAARDEN GIMA

De standaardgarantie B2B Gima van 12 maanden wordt toegepast

HRVATSKI**Naziv:**

Stežnik za rame i ruku

Namjena:

Za uporabu kod bolesnika nakon operacije ramena, dislokacije ili subluksacije ramena.

Uporaba:

1. Odvojite sve remenove i trake.

2. Najprije omotajte torakalni pojas.
3. Drugo, omotajte pojas za ruku i pričvrstite ga na torakalni pojas.
4. Na kraju, omotajte pojas za zglob i pričvrstite na torakalni pojas.
5. Pričvrstite traku preko kontralateralnog ramena na pojas za zglob i torakalni pojas.

Načini čišćenja/ održavanja:

- Perite u hladnoj vodi s blagim sapunom ili u perilici na blagom programu pranja.
- Kemijsko čišćenje ili sušenje u sušilici nisu dozvoljeni.
- Nemojte koristiti izbjeljivač.
- Osušite na zraku i nemojte izlagati ovaj steznik nikakvom izvoru toplote.

Mjere predostrožnosti i upozorenja:

Molimo pitajte svog liječnika ukoliko se pojave bilo kakvi simptomi alergije.

Nemojte koristiti više od 24 sata neprekidno.

Pohrana:

Pohranite proizvod na suhom i hladnom mjestu dalje od sunčevog svjetla i toplote i najbolje u originalnom pakiranju.

Trajanje:

5 godine

Zbrinjavanje:

Molimo odložite proizvod nakon uporabe kako bi bilo sukladno lokalnim uredbama.

Obavijest za korisnika i/ili bolesnika:

Bilo koja ozbiljna nesreća koja se dogodi u svezi s uređajem prijavljuje se proizvođaču i nadležnim vlastima države članice u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi

UVJETI JAMSTVA GIMA

Primjenjuje se standardno B2B jamstvo Gima od 12 mjeseci

MAGYAR

Név:

Váll- és karmerevítő

Rendeltetés szerű használat:

Vállműtéten átesett, vállficamban vagy váll szubluxációban szenvedők számára.

Használat:

1. Távolítsa el az összes pántot és szíjat.
2. Először tekerje fel a mellkasi szíjat.
3. Másodszor, tekerje fel a karszíjat, és rögzítse a mellkasi szíjhoz.
4. Végül tekerje fel a csuklósíjat, és rögzítse a mellkasi szíjhoz.
5. Rögzítse a pántot az ellentétes oldali vállon a csuklósíjhoz és a mellkasi szíjhoz.

Tisztítási módszerek / karbantartás:

- Mosás hideg vízben, kíméletesen és enyhén szappannal.
- Ne tisztítsa vegytisztítással vagy szárítógépben.
- Ne használjon fehérítőt.
- Légáramban szárítsa meg, és ne tegye ki a merevítőt semmilyen hőforrásnak.

Övintézkedés és figyelmeztetés:

Kérjük, konzultáljon orvosával, ha bármilyen allergiás tünet jelentkezik.

Ne használja 24 óránál tovább folyamatosan.

Tárolás:

A terméket napfénytől és hőtől védett, hűvös, száraz helyen, lehetőleg az eredeti csomagolásban kell tárolni.

Eltarthatósági idő:

5 év

Ártalmatlanítás:

Kérjük, használat után a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a terméket.

Megjegyzés a felhasználó és/vagy a beteg számára:

Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett minden súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak és azon tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A 12 hónapos Gima B2B standard jóttállás érvényes

DANSK

Navn:

Skulder- og armbøjle

Anvendelsesformål:

Anvendes af personer, der får en skulderoperation, skulderluksation eller subluksation.

Anvendelse:

1. Tag alle bæltter & stropper af.
2. Først skal du vikke thoraxbæltet.
3. Så skal du vikke armbæltet og fastgøre det til thoraxbæltet.
4. Til sidst vikles håndledsbæltet og fastgøres til thoraxbæltet.
5. Fastgør stroppen over den kontralaterale skulder til håndledsbæltet og thoraxbæltet.

Rengøringsmetoder/vedligeholdelse:

- Vask i koldt vand, skånsom cyklus og en mild sæbe.
- Må ikke renses eller tørretumbles.
- Brug ikke blegemiddel.
- Tør i en luftstrøm, og udsæt ikke denne bøjle for nogen varmeilde.

Forholdsregler og advarsel:

Kontakt venligst din læge, hvis der opstår allergiske symptomer. Brug ikke mere end 24 timer sammenhængende.

Opbevaring:

Opbevar produktet på et køligt og tørt sted væk fra sollys og varme og helst i den originale emballage.

Holdbarhed:

5 år

Bortskaffelse:

Bortskaf venligst produktet efter brug for at overholde lokale regler.

Meddelelse til bruger og/eller patient:

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med udstyret, skal rapporteres til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret

GIMA GARANTIBETINGELSER

Gimas standard B2B 12 måneders garanti gælder

БЪЛГАРСКИ

Име:

Ортеза за рамо и ръка

Предназначение:

За употреба от лица, които са били подложени на операция на рамото, претърпели са изкъчване или сублуксация на рамото.

Употреба:

1. Разкопчайте всички колани и каишки.
2. Първо, поставете колана през гръдния кош.
3. След това поставете колана за ръката и го прикрепете към колана през гръдния кош.

4. Накрая, поставете колана за китката и го прикрепете към колана през гръдния кош.

5. Закрепете каишката през противоположното рамо към колана за китката и колана за гръдния кош.

Методи на почистване/поддръжка:

- Прање в студена вода, деликатно прање и мек сапун.
- Да не се почиства с химическо чистене или суши в сушилня.
- Да не се използва белина.
- Да се остави да изсъхне на въздух и да не се излага на никаква източник на топлина.

Предпазни мерки и предупреждение:

Моля, консултирайте се с лекар, ако възникне някакъв алергичен симптом.

Не използвайте повече от 24 часа непрекъснато.

Съхранение:

Съхранявайте продукта на хладно и сухо място, далеч от слънчева светлина и топлина и за предпочитане в оригиналната опаковка.

Срок на годност:

5 години

Изхвърляне:

Моля, след употреба, изхвърлете продукта в съответствие с местните разпоредби.

Забележка към потребителя и/или пациента:

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се докладва на производителя и на компетентния орган в държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ НА GIMA

Прилага се стандартната 12-месечна B2B гаранция (за взаимно отношения между фирми) на фирма Gima.

LIETUVIŠKAS

Pavadinimas:

Peties ir rankos įtvartis

Naudojimo paskirtis:

Reikia naudoti po peties operacijos, peties išnirimo ar subluksacijos.

Naudojimas:

1. Atsekite visus diržus ir dirželius.
2. Pirmiausia, apvyniokite krūtinių diržą.
3. Antra, apvyniokite rankos diržą ir pritvirtinkite jį prie krūtinių diržo.
4. Galiausiai, apvyniokite riešo diržą ir pritvirtinkite prie krūtinių diržo.
5. Pritvirtinkite dirželį virš priešpriešinio peties prie riešo diržo ir krūtinių diržo.

Valymo būdai / priežiūra:

- Plaukite šaltame vandenyje, naudokite švelnų ciklą ir švelnų muilą.
- Nedžiovinkite cheminiu būdu arba džiovyklėje.
- Nenaudokite baliklio.
- Džiovininkite gryname ore ir saugokite šį įtvartą nuo bet kokio karščio šaltinio.

Atsargumo priemonė ir perspėjimas:

Jei pasitaiko kokių nors alergijos požymių, pasitarkite su gydytoju. Nenaudokite nuolat daugiau nei 24 valandas.

Sandėliavimas:

Laikykite produktą vėsioje sausoje vietoje, atokiau nuo saulės šviesos bei karščio ir, geriausiai, originalioje pakuotėje.

Naudojimo trukmė:

5 metai

Šalinimas:

Po naudojimo produktą šalinkite laikydamiesi vietinių reglamentų.

Pastaba naudotojui ir (arba) pacientui:

Apie bet kokią rimtą dėl priemonės įvykusį incidentą reikėtų pranešti gamintojui ir kompetentingai valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, institucijai

GIMA GARANTIJS SĄLYGOS

Galloja standartinė „Gima“ B2B 12 mėnesių garantija.

LATVIEŠU

Nosaukums:

Plecu un roku balsti

Paredzētais lietojums:

Jālieto tiem, kam tiek veikta pleca operācija, cieš pleca dislokāciju vai subluksāciju.

Lietošana:

1. Atvienojiet visas jostas un siksnas.
2. Vispirms aptiniet krūšu jostu.
3. Pēc tam aptiniet rokas jostu un piestipriniet to pie krūšu jostas.
4. Visbeidzot aptiniet plaukstas jostu un piestipriniet to pie krūšu jostas.
5. Piestipriniet siksnu pāri kontralaterālajam plecam pie plaukstas jostas un krūšu jostas.

Tīrīšanas metodes/apkope:

- Mazgāt aukstā ūdenī, viegls cikls un maigas ziepes.
- Nedrīkst ķīmiski tīrīt vai žāvēt veļas mašīnā.
- Neizmantojot balinātāju.
- Žāvēt gaisa plūsmā un nepakļaut šo balstu nevienam siltuma avotam.

Piesardzības pasākums un brīdinājums:

Ja rodas jebkādi alerģijas simptomi, lūdzu, konsultējieties ar savu ārstu.

Neizmantojot nepārtraukti ilgāk par 24 stundām.

Uzglabāšana:

Uzglabāt izstrādājumu vēsā, sausā vietā, prom no saules gaismas un karstuma, un vēlams oriģinālajā iepakojumā.

Derīguma termiņš:

5 gadi

Utilizācija:

Pēc lietošanas, lūdzu, utilizējiet izstrādājumu, ievērojot vietējos noteikumus.

Lietotāja un/vai pacienta ievērošana:

Par jebkuru nopietnu starpgadījumu, kas noticis saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai patients.

GIMA GARANTIJS NOSACĪJUMI

Tiek piemērota Gima standarta B2B garantija uz 12 mēnešiem.

EESTLANE

Nimetus:

Õla- ja käetugi

Kasutusotstarve:

Kasutada pärast õlaoperatsiooni, õla nihetuse või subluksatsiooni korral.

Kasutamine:

1. Võtte lahti kõik rihmad ja paelad.
2. Kõigepealt siduge kinni rindkererihm.
3. Teiseks siduge käerihm ja kinnitage see rindkererihma külge.

4. Lõpuks siduge randmerihm ja kinnitage rindkererihma külge.
5. Kinnitage pael üle vastasõla randme- ja rinnarihma külge.

Puhastusmeetodid / hooldus:

- Pesemine külma veega, kasutades õrna tsüklit ja pehmet seepi.
- Ärge kasutage keemilist puhastust ega trummelkuivatust.
- Ärge kasutage valgendit.
- Kuivatage õhuvooluga, ärge asetage seda ühelegi soojusallikale.

Ettevaatusabinõud ja hoiatused:

Mis tahes allergilise sümptomi ilmnemisel pidage nõu arstiga.
Ärge kasutage järjest kauem kui 24 tundi.

Hoiustamine:

Hoidke toodet jahedas ja kuivas kohas, kaitstuna päikesevalguse ja kuumuse eest ning eelistatavalt originaalpakendis.

Säilivusaeg:

5 aastat

Utiliseerimine:

Visake toode pärast kasutamist ära, järgides kohalikke eeskirju.

Märkus kasutajale ja/või patsiendile:

Igast seadmega seoses toimunud tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või patsient on registreeritud.

GIMA GARANTII TINGIMUSED

Kehtib Gima tavaline B2B 12-kuuline garantii.

ARABO

الاسم:

دعامة الكتف والذراع

الاستخدام المقصود:

للاستخدام من قبل الذين يعانون من جراحة الكتف أو خلع الكتف أو الخلع الجزئي.

الاستعداد:

١. افصل جميع الأجزاء والأشرطة.

٢. أولاً، لف الحزام الصدري.

٣. ثانياً، قم بلف حزام الذراع وإرفاقه بالحزام الصدري.

٤. أخيراً، لف حزام الرسغ، واربطه بالحزام الصدري.

٥. اربط الحزام على الكتف المقابل بحزام الرسغ وحزام الصدر.

طرق التنظيف/الصيانة:

• الغسيل بالماء البارد ودورة خفيفة وصابون لطيف.

• لا تستخدم التنظيف الجاف أو المجفف.

• لا تستخدم مواد التبييض.

• يُجفف في تيار الهواء، ولا تعرض هذه الدعامة لأي مصدر حرارة.

الاحتياطات والتحذير:

يرجى استشارة طبيبك في حالة ظهور أي أعراض حساسية.

لا تستخدمه أكثر من ٢٤ ساعة متواصلة.

التخزين:

قم بتخزين المنتج في مكان بارد وجاف بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة، ويفضل أن يكون في العبوة الأصلية.

مدة الصلاحية:

٥ سنوات

التخلص من المنتج:

يرجى التخلص من المنتج بعد استخدامه لامتثال اللوائح المحلية.

إشعار للمستخدم وأ/أو المريض:

يجب الإبلاغ عن وقوع أي حادث خطير يتعلق بالجهاز إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها المستخدم وأ/أو المريض

شروط ضمان جيمبا GIMA

يُطبق ضمان B2B القياسي جيمبا GIMA لمدة ١٢ شهر.

Indice dei simboli - Symbol index - Index des symboles - Índice de símbolos - índice de símbolo - Symbolindex - Ευρετήριο συμβόλων - Indeks symboli - Index symbolů - Symbol index - Symboli-ideksi - Indeks symbolov - Index symbolov - Index de simbol - Symbool index - Indeks simbola - Szimbólum index - Symbolindeks - Индекс на символа - Simbolių rodyklė - Simbolu rādītājs - Šimbolite indeks



IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Caution: read instructions (warnings) carefully **FR** - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) **ES** - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **PT** - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE** - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **GR** - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL** - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ** - Pozor: Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE** - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga **FI** - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI** - Pozor: Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK** - Pozor: Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **RO** - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare **NL** - Opgelet: Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuvingen) **HR** - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU** - Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK** - Forsigtig: Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **BG** - Forsigtig: Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **LT** - Dėmesio: perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV** - Uzmanību: Izsīsiēt un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE** - Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt

AA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية



IT - Leggere le istruzioni per l'uso **GB** - Consult instructions for use **FR** - Consulter les instructions d'utilisation **ES** - Consultar las instrucciones de uso **PT** - Consulte as instruções de uso **DE** - Gebrauchsanweisung beachten **GR** - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης **PL** - Przeczytaj instrukcję użytkowania **CZ** - Přečtěte si návod k použití **SE** - Läs bruksanvisningen **FI** - Lue käyttöohjeet **SI** - Preberite navodila za uporabo **SK** - Prečítajte si návod na použitie **RO** - Citiți instrucțiunile de utilizare **NL** - Lees de gebruiksaanwijzing **HR** - Pročitajte upute za uporabu **HU** - Olvassa el a használati utasításokat **DK** - Se brugsvejledningen **BG** - Se brugsvejledningen **LT** - Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV** - Izsīsiēt lietošanas instrukcijas **EE** - Lugege kasutusjuhendit

AA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام

EC REP	IT - Rappresentante autorizzato nella Comunità europea GB - Authorized representative in the European community FR - Représentant autorisé dans la Communauté européenne ES - Representante autorizado en la Comunidad Europea PT - Representante autorizado na União Europeia DE - Autorisierter Vertreter in der EG GR - Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση PL - Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej CZ - Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství SE - Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen FI - Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä SI - Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost SK - Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve RO - Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene NL - Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap HR - Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici HU - Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben DK - Autoriseret repræsentant i det Europæiske Fællesskab BG - Autoriseret repræsentant i det Europæiske Fællesskab LT - Įgaliotasis atstovas Europos bendrijoje LV - Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā EE - Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses AA - ممثل معتمد في الاتحاد الأوروبي
CE	IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 GB - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 FR - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 ES - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 PT - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 DE - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 PL - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 CZ - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 SE - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 FI - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 SI - Medicinski pripomoček, skladen z uredbi (EU) 2017/745 SK - Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 RO - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745 NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 HR - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 HU - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz DK - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 BG - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 LT - Medicinos prietaisais, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 LV - Mediciniskā ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 EE - Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniaseade (UE) 2017/745 AA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه

REF	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode GR - Κωδικός προϊόντος PL - Numer katalogowy CZ - Kód výrobku SE - Produktkod FI - Tuotekoodi SI - Koda izdelka SK - Kód výrobku RO - Cod produs NL - Productcode HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód DK - Produktkode BG - Produktkode LT - Prekės kodas LV - Produkta kods EE - Toote kood AA - كود المنتج
MD	IT - Dispositivo medico GB - Medical Device FR - Dispositif médical ES - Producto sanitario PT - Dispositivo médico DE - Medizinprodukt GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν PL - Wyrób medyczny CZ - Zdravotnický prostředek SE - Medicinteknisk produkt FI - Lääkinnällinen laite SI - Medicinski pripomoček SK - Zdravotnícka pomôcka RO - Dispozitiv medical NL - Medisch hulpmiddel HR - Medicinski uređaj HU - Orvostechnikai eszköz DK - Medicinsk udstyr BG - Medicinsk udstyr LT - Medicininis prietaisais LV - Mediciniskā ierīce EE - Meditsiiniine seade AA - جهاز طبي
LOT	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer GR - Αριθμός παρτίδας PL - Kod partii CZ - Číslo šarže SE - Satsnummer FI - Eränumero SI - Številka partije SK - Číslo šarže RO - Număr de lot NL - Partijnummer HR - Broj serije HU - Tételszám DK - Batchnummer BG - Batchnummer LT - Partijos numeris LV - Partijas numurs EE - Partii number AA - رقم الدفعة
	IT - Non sterile GB - Non-sterile FR - Pas stérile ES - No estéril PT - Não estéril DE - nicht steril GR - όχι αποστειρωμένο PL - Nie sterylne CZ - Nesterilní SE - Ej steril FI - Ei-steriili SI - Ni sterilno SK - Nesterilné RO - Nesteril NL - Niet steriel HR - Nije sterilno HU - Nem steril DK - Ikke-steril BG - Нестерилен LT - Ne sterilus LV - Nav sterilis EE - Mittesteriiline AA - ليس معقم
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller GR - Παραγωγός PL - Producent CZ - Výrobce SE - Tillverkare FI - Valmistaja SI - Proizvajalec SK - Výrobca RO - Producător NL - Fabrikant HR - Proizvođač HU - Gyártó DK - Fabrikant BG - Fabrikant LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja AA - الشركة المصنعة

	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum GR - Ημερομηνία παραγωγής PL - Data produkcji CZ - Datum výroby SE - Tillverkningsdatum FI - Valmistuspäivämäärä SI - Datum proizvodnje SK - Dátum výroby RO - Data fabricației NL - Productiedatum HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma DK - Fabrikationsdato BG - Fabrikationsdato LT - Pagaminimo data LV - Izgatavošanas datums EE - Valmistamise kuupäev AA - تاريخ التصنيع
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον PL - Przechowywać w suchym miejscu CZ - Skladujte na větraném a suchém místě SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytää kuivassa ja viileässä SI - Hraniti na suhem in hladnem mestu SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó DK - Opbevarer køligt og tørt BG - Opbevareres køligt og tørt LT - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje LV - Uzglabāt vēsā, sausā vietā EE - Hoida jahedas ja kuivasa kohas AA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Identificatore univoco del dispositivo GB - Unique device identifier FR - Identifiant unique de l'appareil ES - Identificador de dispositivo único PT - Identificador exclusivo do dispositivo DE - Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) GR - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής PL - Unikalny identyfikator urządzenia CZ - Jedinečný identifikátor zařízení SE - Unik identifierare för enheten FI - Laitteen yksilöllinen tunniste SI - Enolični identifikator naprave SK - Jedinečný identifikátor zariadenia RO - Identificatorul unic al dispozitivului NL - Unieke identificatie van het apparaat HR - Jedinstveni identifikator uređaja HU - Az eszköz egyedi azonosítója DK - Unik identifikator for enheden BG - Уникален идентификатор на устройството LT - Unikalus įrenginio identifikatorius LV - Unikāls ierīces identifikators EE - Seadme kordumatu identifikaator AA - معرف فريد للجهاز

	IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Do not use if the packaging is damaged FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ES - No utilizar si el embalaje está dañado. PT - Não use se a embalagem estiver danificada DE - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist GR - Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη PL - Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone CZ - Nepoužívejte, pokud je obal poškozen SE - Använd inte om förpackningen är skadad FI - Älä käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut SI - Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana SK - Nepoužívajte, ak je obal poškodený RO - Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat NL - Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is HR - Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült DK - Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget BG - Не използвайте, ако опаковката е повредена LT - Nenaudokite, jei pakuoatė pažeista LV - Nelietot, ja iepakojums ir bojāts EE - Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud AA - لا تستخدم في حالة تلف العبوة
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego CZ - Skladujte mimo sluneční světlo SE - Skyddas från solljus FI - Säilytää auringonvalolta suojassa SI - Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo SK - Skladujte mimo slnečného svetla RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó DK - Må ikke udsættes for sollys BG - Må ikke udsættes for sollys LT - Saugoti nuo saulės spindulių LV - Uzglabāt prom no saules gaismas EE - Hoida eemal päikesevalgusest AA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Importato da GB - Imported by FR - Importé par ES - Importado por PT - Importado por DE - Eingeführt von GR - Εισαγυγής από PL - Importowane przez CZ - Dovezeno uživatelem SE - Importerad av FI - Tuojaa SI - Uvožil SK - Dovážal RO - Importat de NL - Geïmporteerd door HR - Uvezeno od strane HU - Importálta DK - Importeret af BG - Importeret af LT - Importavo LV - Importēja EE - Importija AA - مستورد عن طريق